



## 国際交流員

11代目国際交流員マリラ・ハンナ・オブシャースキさんが平成26年8月から着任しています。ドイツのボン市出身です。有田町が姉妹都市を結んでいるマイセン市など外国との交流におけるドイツ語や英語の文章の翻訳や訪問者の通訳などを行っています。

- ・ 広報有田にコラム掲載（毎月）：  
ドイツの文化や習慣などを紹介し連載しています。
- ・ ドイツ学教室：  
ドイツ語を教えたりドイツの文化を紹介したりしています。
- ・ 英会話教室：  
月に2回英会話を教えています。
- ・ 保育園でのドイツふれあいタイム：  
各町立保育園で外国文化に親しむためドイツのゲームを紹介したりして園児と交流をしています。

## マリラ・ハンナ・オブシャースキさん

来有して半年程が経ち、国際交流員として様々な経験を積みました。中でも嬉しかった事は、私が言語教室で教えたことをテレビで見て、それをすぐに理解出来たと参加者に言われたことです。私の授業の内容を覚えていてくれて本当に感動しました。また、面白かった事は、『ドイツ人は男の子もいるの?』と保育園の子供達に聞かれた事です。次の国際交流員は男性の方がいいのかなと少し思いました。他には、外国人である私の意見を聞くため、黛元の方が訪ねて来られた事があり、少々誇らしい気分になった時もありました。

最初は、国際交流員としてどのような役割を果たすべきなのかと迷った時もありましたが、有田町とマイセン市の姉妹都市関係を間近で見る事で、やっと伝えたい国際交流の側面を見つけました。

異文化圏の人と一緒に笑うことです。

自分の国と他国の明らかな相違点である他言語能力や他文化知識がもちろん国際交流をする上で大事な事ですが、同様に自分の国と他国の共通点を知る事が大事だと思います。笑い声が世界各地に通じる「言葉」であり、前向きな姿勢や笑顔が言語や文化のバリアを乗り越えます。有田町とマイセン市の人々の心の絆はその実例です。この機関紙にも掲載されている笑顔で満ちた写真を一目見ればその事をお分かりいただけると思います。又、笑顔が足りないと思ったら、皆様を応援する国際交流員にお声かけください！

今後も、国際交流の掛け橋として、有田町を様々な視点から支えていきたいと思っています。

## 陶都有田国際交流協会とは

**設立** 平成元年6月に設立。国際親善に関心を持つ町内事業所や団体、学識経験者などで構成。

**目的** 有田町と外国都市との産業、文化、教育等の国際交流事業を促進し、国際的な相互理解による友好親善に寄与することを目的とする。

**活動** 町民への国際交流の趣旨の普及や、各種親善事業の実施などを通して「国際都市ありた」を目指して活動しています。

〒849-4192 佐賀県西松浦郡有田町立部乙  
2202番地（有田町役場商工観光課内）  
TEL：0955-46-2500 FAX：0955-46-2100  
E-MAIL：syoko@town.arita.lg.jp  
ホームページアドレス：  
<http://www.town.arita.lg.jp/site/kokusai/>

## 陶都有田国際交流協会HP新設・情報提供のお願い

平成25年8月より陶都有田国際交流協会ホームページ内に活動報告を掲載するページを新設しました。当協会の活動内容や協会会員の皆様の活動状況を更新しております。是非一度ご覧いただき、また、各団体にて実施されている国際交流活動の情報提供をお願いいたします。

<http://www.town.arita.saga.jp/kokusai/>

テーマ  
『磁器のふるさとと  
出会いのまち有田』

陶都有田国際交流協会だより

2015年3月  
発行：陶都有田国際交流協会  
(事務局) 有田町商工観光課

# 交流の絆

第9号

E-MAIL [syoko@town.arita.lg.jp](mailto:syoko@town.arita.lg.jp) ホームページアドレス <http://www.town.arita.lg.jp/site/kokusai/>



姉妹都市提携日  
1979.2.9



マイセン

## 平成25年度 国際交流協会の動き

- 4月 ○マイセン市長ら7名来有  
○陶都有田国際交流協会理事会を開催  
○陶都有田国際交流協会総会を開催
- 5月 ○陶祖祭参列のため(社)韓国陶磁文化協会関係者などが来有
- 7月 ○マイセン市水害支援募金活動実施
- 8月 ○国際交流員によるドイツ料理教室を開催
- 9月 ○マイセン市水害支援募金を渡すため町長がマイセン市を訪問  
○有田マイセン青少年友好親善ホームステイ派遣事業
- 10月 ○韓国教員研修訪問団23名が来有され町内にホームステイ  
○有田マイセン青少年友好親善ホームステイ派遣事業(マイセン市より来有)
- 11月 ○国際交流員のガイドで外国人向けに有田を紹介する「秋の有田陶磁器まつり英語ツアー」を開催  
○姉妹都市提携記念イベントマイセン写真パネル展を開催  
○韓国との交流に関する協議のため、(社)韓国陶磁文化協会を訪問
- 12月 ○国際交流員が小学生親子を対象にドイツのクリスマスクッキー作り教室を開催
- 2月 ○有田マイセン姉妹都市35周年を迎える  
○国際交流員のガイドで外国人向け「ろくろ体験ツアー」を開催  
○大阪・神戸ドイツ総領事ご夫妻来有  
○駐日ロシア大使館総領事来有
- 3月 ○国際交流員のガイドで外国人向けに有田を紹介する「有田雛のやきものまつり英語ツアー」を開催  
○有田マイセン姉妹都市35周年事業実行委員会設立  
○有田マイセン青少年友好親善ホームステイ派遣事業(マイセン市を訪問)



有田陶器市オープニングパレードに参加されたマイセン市長



ドイツのケーキ作り教室&交流会



ドイツのクリスマスケーキ作り教室



秋の有田陶器まつり英語ツアー

## 平成26年度 国際交流協会の動き

- 4月 ○駐日ロシア連邦特命全権大使が来有
- 5月 ○陶祖祭参列のため(社)韓国陶磁文化協会関係者などが来有  
○陶都有田国際交流協会理事会を開催  
○陶都有田国際交流協会総会を開催
- 6月 ○国際交流員がドイツのケーキ作り教室&交流会を開催
- 7月 ○ドイツ・ユネスコ世界遺産写真展を開催
- 8月 ○11代目国際交流員マリラ・ハンナ・オブシャースキさんが有田町役場商工観光課に着任
- 9月 ○有田マイセン姉妹都市35周年記念事業により有田町民26名がマイセン市を訪問
- 11月 ○国際交流員のガイドで外国人向けに有田を紹介する「秋の有田陶磁器まつり英語ツアー」を開催  
○姉妹都市提携記念マイセン写真パネル展を開催
- 2月 ○国際交流員が小学生親子を対象にドイツのパン作り教室を開催  
○国際交流団体の集いを実施
- 3月 ○国際交流員のガイドで外国人向けに有田を紹介する「有田雛のやきものまつり英語ツアー」を開催

2014年2月9日、有田町とマイセン市は姉妹都市提携35周年を迎えました。  
**「有田マイセン姉妹都市35周年記念事業実行委員会」**を設立し、  
 様々な記念事業を行いました。

### ○マイセン市での記念事業

9月24から30日まで、松尾文則町議会議員を団長として有田町民26名がマイセン市を訪れ、恒例の「ワイン祭り」に参加しました。そこで姉妹都市提携35周年を記念し、現地において記念事業を実施しました。

マイセン市内の一角に、「有田店」を設置し、書道や折り紙、日本酒やお茶の振る舞いなど、日本文化を紹介しました。また、メインイベントであるパレードに参加しました。約4kmの市街地を揃いの浴衣、法被を身にまとい、有田皿山節で練り歩き、有田焼創業400年をPRしました。



### ・姉妹都市会議を開催

訪問中に開催された姉妹都市会議では、2016年の有田焼創業400年を記念し、マイセン産ワインの醸造などが提案されました。

### ○有田町内での記念事業

35周年を迎え、平成25年より3度のマイセン写真パネル展を開催しました。平成25年11月の秋の陶磁器まつりではイベントとして、これまでの周年事業を写真パネルにて展示しました。また、平成26年2月には有田雛のやきものまつりに合わせ、マイセン市の風景・人物・建物にスポットをあて、また11月には9月にマイセン訪問した際の様子を写真パネルにし展示しました。



H25 秋の陶磁器まつり  
 (皿山商店会)



H26 雛のやきものまつり  
 (赤絵町工房)



H26 秋の陶磁器まつり  
 (皿山商店会)

## 国際交流事業の紹介



### 西有田日韓交流クラブ「融和」

韓国の大学生を中心にホームステイ受入れを行い、仁済大学やその学生、また家族との交流をしています。2004年から始まり、今年で11回目、76名の韓国の大学生が有田町へ来られました。焼き物を通じた交流をさらに深めていきたい、活動しています。

問：久保さん (46-2468)

### 有田皿山三味線隊

往年の有田皿山三味線隊の復活と、海外の方へ三味線を広めようと活動しています。昨年10月に開催された有田皿山まつりではインドネシア出身の女性12名がちろりん浴衣を身にまとい、三味線隊による「有田皿山節」の演奏に合わせ踊りました。今後、国際的な視野で国際都市有田をPRできればと活動しています。

問：今村さん (43-3159)



### (一社) 有田観光協会

ホームページ「ありたさんぽ」やFacebookを使って、日々の情報を発信しています。パンフレットは英語・韓国語・中国語(繁体・簡体)、ホームページも同様に4ヶ国語にて対応しています。また、平成27年1月には、JNTO(日本政府観光局)から、外国人観光案内所に認定され、海外からのお客様の観光の窓口としても活動しています。

問：山口さん (43-2121)



### 宗政酒造株式会社

有田陶器市(5月)には、イギリス・スコットランドよりバグパイプ演奏隊、有田ポーセリンパーク秋祭り(9月)には、ブルガリア・カザンラック市よりカザンラック民族舞踊団、バラの女王が来日され、町内の小中高の学生の皆様、有田町民の方々と交流をしています。

問：伊東さん (41-0030)



### 有田マイセン友好協会

町内の中学生や高校生を対象にホームステイ交流を実施しています。1年おきに有田町とマイセン市の青少年がお互いの姉妹都市を訪問しており、これまで400名を超える青少年が参加しています。この事業は、自分たちの故郷・有田を見つめなおす機会であり、また国際性豊かな心を育むことを目的に活動しています。次世代へ国際交流の輪を繋げていくことが私たちの使命だと思っています。

問：手塚さん (42-2018)